MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

BETWEEN
FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL
and
El CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (THE NATIONAL COUNCIL FOR THE CARE OF PERSONS WITH DISABILITIES) (CONADI).

This Memorandum of Understanding (MOU) is intended to memorialize the commonalities between **FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA,** represented by Jorge Isaul Galeano Rosa, and **El CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (THE NATIONAL COUNCIL FOR THE CARE OF PERSONS WITH DISABILITIES) (CONADI),** represented by Clarivel Castillo Barrientos de Martínez (individually a "Participant" and together the "Participants"). This MOU sets forth the mutual intention of the Participants with regard to certain objectives, as well as the roles, and responsibilities of the respective Participants' involvement in this MOU to achieve their common objectives. It is understood that this MOU represents each Participant's intentions to pursue the objective described herein and is non-binding and not legally enforceable on either Participant.

A. Participants:

FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA (FVMG) operates under a cooperation agreement with the United States Agency for International Development ("USAID") for the **PROYECTO PUENTES** project, which is located at 3ª. Av. 13-78, Zona 10, Torre Citi, Nivel 13, Guatemala, Guatemala, the purpose of which is creating opportunities for young people aged fifteen (15) to twenty-four (24) and is implemented by Fundación Visión Mundial Guatemala, in a consortium with other actors.

And

El CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (THE NATIONAL COUNCIL FOR THE CARE OF PERSONS WITH DISABILITIES) (CONADI), is located at 1ª Av. 4-18 and 4-19, zone 1, Guatemala, Guatemala; it is the coordinating, advisory and promoting entity that contributes to the implementation of general

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO (MOU)

ENTRE FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA Y El CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (CONADI).

Este Memorando de Entendimiento (MOU, por sus siglas en inglés) tiene la intención de registrar los puntos en común entre **FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA**, representada por Jorge Isaul Galeano Rosa; y, **El CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (CONADI)**, representado por Clarivel Castillo Barrientos de Martinez (individualmente un "Participante" y juntos los "Participantes"). Este MOU establece la intención mutua de los Participantes con respecto a ciertos objetivos, así como las funciones y responsabilidades de los respectivos Participantes en este MOU para lograr sus objetivos en común. Se entiende que este MOU representa las intenciones de cada Participante de perseguir el objetivo aquí descrito; no es vinculante y no tendrá fuerza legal sobre ninguno de los Participantes.

A. Participantes:

La **FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA (FVMG)**, trabaja bajo un acuerdo de cooperación con la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional ("USAID") para el **PROYECTO PUENTES**, cuya sede se localiza en 3ª. Av. 13-78, zona 10, Torre Citi, Nivel 13, Guatemala, Guatemala, el cual tiene como fin la creación de oportunidades para jóvenes de quince (15) a veintinueve (29) años y es implementado por Fundación Visión Mundial Guatemala, en consorcio con otros actores.

Y

El CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (CONADI), está ubicado en la 1ª Av. 4-18 y 4-19, zona 1, Guatemala, Guatemala; es el ente coordinador, asesor e impulsor que incide en la aplicación de políticas generales y de Estado para asegurar el cumplimiento de derechos humanos y libertades fundamentales de las personas con discapacidad en Guatemala.

and State policies to ensure compliance with the human rights and fundamental freedoms of persons with disabilities in Guatemala.

B. Objective:

This MOU reflects the mutual intention of the Participants to coordinate cooperation actions between **FVMG** and **CONADI** as part of the implementation of the Proyecto Puentes project, in order to: (1) Develop the skills of the staff of FVMG, Proyecto Puentes project and other associated entities to assist persons who have some type of disability appropriately and with decent and adequate treatment through the technical training provided by **CONADI** in virtual and and/or face-to-face settings; (2) Promote the participation of persons with disabilities in the actions carried out by the Proyecto Puentes project; (3) Establish coordination with other entities that are part of **CONADI** and work with persons with disabilities at the local level.

C. Responsibilities of the Participants

C.1 FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA intends to carry out the following under this MOU:

a. Promote the active participation of those who are to be trained by **CONADI**'s technical staff.
b. Provide physical space and multimedia equipment for conducting the training at the World Vision National Office and regional offices in accordance with the financial capacities of **FVMG**.
c. Reproduce the materials provided by **CONADI**, using the art that CONADI also provides. This material can be used by both Participants. In the case of **World Vision** for use by young people in the Proyecto Puentes project coverage area, Project staff and by other **FVMG** departments.
d. Provide the logistics for carrying out events in the departments and/or municipalities of the Proyecto Puentes project coverage area (convening, room and board for participants).
e. Provide technical support for the institutional strengthening of **CONADI** to achieve the objectives of the Project.

C.2 El CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON

B. Objetivo:

Este MOU refleja la intención mutua de los Participantes de coordinar acciones de cooperación entre **FVMG** y **CONADI**, en el marco de la implementación del Proyecto Puentes, con el fin de: **1)** Desarrollar capacidades en el personal de **FVMG**, Proyecto Puentes y otras instancias aliadas para abordar de forma correcta y con trato digno y adecuado a las personas que presenten algún tipo de discapacidad, a través de la formación técnica proporcionada por **CONADI** de manera virtual y/o presencial; **2)** Promover la participación de personas con discapacidad para que se involucren en las acciones realizadas por el Proyecto Puentes; **3)** Establecer coordinación con otras entidades a nivel local, que formen parte del **CONADI** y que trabajen con personas con discapacidad.

C. Responsabilidades de los Participantes

C.1 FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA tiene la intención de realizar lo siguiente bajo este MOU:

a. Promover la participación activa de quienes estén llamados a ser capacitados por el personal técnico de **CONADI**.
b. Brindar el espacio físico y equipo de multimedia para el desarrollo de las capacitaciones que se llevarán a cabo en la Oficina Nacional y en las oficinas regionales, todas de World Vision, de conformidad con las capacidades financieras de **FVMG**.
c. Reproducir los materiales proporcionados por **CONADI**, utilizando para ello las artes que igualmente **CONADI** facilite. Este material podrá ser utilizado por ambos Participantes. En el caso de **VISIÓN MUNDIAL** para uso de los jóvenes del área de cobertura del Proyecto Puentes, personal de dicho Proyecto y por otras instancias de **FVMG**.
d. Asumir la logística para la ejecución de eventos en los departamentos y/o municipios del área de cobertura del Proyecto Puentes (convocatorias, salón y alimentación para participantes).
e. Apoyar técnicamente al fortalecimiento institucional del **CONADI** para lograr los objetivos del Proyecto.

C.2 El CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON

DISCAPACIDAD (THE NATIONAL COUNCIL FOR THE CARE OF PERSONS WITH DISABILITIES) (CONADI) intends to carry out the following under this MOU:

a. **CONADI** promoters shall provide technical support in areas where the Proyecto Puentes project conducts activities.
b. Carry out virtual and/or face-to-face training on the inclusion of persons with disabilities in order to promote and provide decent treatment.
c. Give advice to **FVMG** in the promotion, printing and dissemination of materials prepared by this entity to be delivered to Proyecto Puentes project beneficiaries and staff who have a disability.
d. Provide **FVMG** with updated (recent) graphic materials produced by **CONADI**, to be reproduced and distributed by **FVMG** through the Proyecto Puentes project.
e. Jointly with **FVMG** through the of the Proyecto Puentes project staff, and specifically through Crosscutting Issues Management, coordinate the process of raising awareness among the local authorities on the importance of inclusion and respect for persons with disabilities.
f. Facilitate education and training for the staff of FVMG and the Proyecto Puentes project on the right approach and inclusion of persons with disabilities in the Proyecto Puentes project processes, especially the young beneficiaries of the Project, primarily the Project's target population.

C.3 Both Participants jointly intend to do the following under this MOU:

a. Fulfill the commitments established for both institutions.
b. Monitor and evaluate the activities that are the object of this MOU.
c. Comply with the provisions established by the United States Agency for International Development (USAID) that are applicable to the Puentes Project and this MOU.
d. Respect the confidentiality of the data provided by the Proyecto Puentes project through **FVMG**.

DISCAPACIDAD (CONADI), tiene la intención de realizar lo siguiente bajo este MOU:

a. Brindar acompañamiento técnico por parte de los promotores del **CONADI** en las áreas donde desarrolla acciones el Proyecto Puentes.
b. Llevar a cabo capacitaciones de manera virtual y/o presencial sobre los aspectos propios para la inclusión de personas con discapacidad, en aras de promover y dar un trato digno.
c. Brindar asesoría a **FVMG** en la promoción, impresión y divulgación de materiales elaborados por dicha entidad para ser entregados a beneficiarios y personal del Proyecto Puentes que posean alguna discapacidad.
d. Proporcionar a **FVMG** las artes actualizadas —recientes— de materiales elaborados por **CONADI**, para ser reproducidos y distribuidos por **FVMG** a través del Proyecto Puentes.
e. Coordinar conjuntamente con **FVMG** a través del personal del Proyecto Puentes, específicamente por medio de la Gerencia de Ejes Transversales, el proceso de sensibilización a las autoridades locales sobre la importancia de la inclusión y respeto hacia las personas con discapacidad.
f. Facilitar la formación y capacitación al personal de **FVMG** y del Proyecto Puentes sobre el abordaje correcto e inclusión de personas con discapacidad a los procesos del Proyecto Puentes, especialmente los jóvenes beneficiarios del Proyecto, primordialmente la población meta del Proyecto.

C.3 En conjunto ambos Participantes tiene la intención de realizar lo siguiente bajo este MOU:

a. Dar cumplimiento a los compromisos establecidos para ambas instituciones.
b. Dar seguimiento y evaluar las actividades objeto del presente MOU.
c. Cumplir con las disposiciones establecidas por la Agencia de los Estados Unidos de América para el Desarrollo Internacional (USAID) que fueren aplicables al Proyecto Puentes y a este MOU.
d. Guardar la confidencialidad en los datos proporcionados por el Proyecto Puentes a través de **FVMG**.
e. Garantizar el estricto cumplimiento en la programación establecida.
f. Procurar en todo momento la correcta ejecución del acuerdo técnico, en el marco del presente MOU.
g. Coordinar y realizar, de manera conjunta acciones de comunicación que permitan visibilizar las actividades

e. Guarantee strict compliance with the established schedules.
f. Always ensure proper implementation of the technical agreement within the framework of this MOU.
g. Jointly coordinate and carry out communication actions to render the activities carried out within the framework of the Project visible and promote awareness of the rights of persons with disabilities.

C.4 Both Participants understand that FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA implements the Proyecto Puentes project under the direction of USAID. Any aspirational commitments made by FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA in this MOU are subject to change at any time based on direction from USAID and/or the availability of funding for the project.

D. Duration
The Participants intend to perform their respective responsibilities over a period that will begin as of the date of signature of this MOU by both Participants, and end on September thirtieth, two thousand twenty-three (09/30/2023). They may extend said MOU through an exchange of letters and modify this MOU in writing. It is understood that any Participant may withdraw from this MOU by giving thirty (30) days' prior written notice to the other Participant.

E. Funding and Expenses
This MOU does not obligate funds or constitute a future promise of any funds of either Participant or the employees of either Participant. All expenses and costs incurred by either Participant shall be borne by the Participant incurring the same and neither shall be obliged to reimburse the other.

F. Communications
Communications with respect to this MOU and any notice, request, document, or other communication related to the implementation of this MOU should be in writing, in Spanish, and should be delivered to the Participants at the following addresses:

Fundación Visión Mundial Guatemala: tercera avenida 13-78, zona 10, Torre Citi, nivel 13, Guatemala City, Guatemala.

desarrolladas en el marco del Proyecto y que promuevan la concienciación de los derechos de las personas con discapacidad.

C.4 Ambos Participantes comprenden que Fundación Visión Mundial Guatemala implementa el Proyecto Puentes bajo la dirección de USAID. Todos los compromisos aspiracionales adquiridos por Fundación Visión Mundial Guatemala en este MOU están sujetos a cambios en cualquier momento basados en las directrices de USAID y/o la disponibilidad de fondos del Proyecto.

D. Duración
Los Participantes tienen la intención de cumplir con sus responsabilidades durante un período que comenzará desde la fecha de firma de este MOU por ambos Participantes y finalizará el treinta de septiembre del año dos mil veintitrés (30/09/2023), inclusive, pudiéndose extender dicho MOU a través de un cruce de cartas, así como realizar modificaciones escritas de este MOU. Se entiende que cualquier Participante puede retirarse de este MOU al dar un aviso con treinta (30) días de anticipación por escrito al otro Participante.

E. Financiamiento y gastos
Este MOU no representa obligación ni constituye una promesa futura de fondos de cualquier Participante o los empleados de cualquier Participante. Todos los costos y gastos incurridos por cualquier Participante serán propios de éste y de ninguna manera obligarán al reembolso del otro Participante.

F. Comunicaciones
Las comunicaciones relacionadas con este MOU, así como cualquier notificación, solicitud, documento o cualquier otra comunicación relacionada con la ejecución del MOU, deberá realizarse por escrito, en español y se le entregará a los Participantes en las siguientes direcciones:

Fundación Visión Mundial Guatemala: 3ª. Avenida, 13-78, zona 10, Torre Citi, nivel 13, Guatemala, Guatemala.

Consejo Nacional para la Atención de las Personas con Discapacidad: 1ª Av. 4-18 y 4-19, Zona 1, Guatemala, Guatemala.

Consejo Nacional para la Atención de las Personas con Discapacidad: 1ª Av. 4-18 y 4-19, Zona 1, Guatemala, Guatemala.

G. Confidentiality

Each Participant intends to maintain in confidence any and all proprietary information received from the other including, but not limited to, data, reports, technical plans, business plans and any financial or fiscal information.

H. Modifications

This MOU may be modified in writing by mutual consent of both Participants as may be necessary from time to time, prioritizing benefits for young participants. Notwithstanding the above, this MOU may be unilaterally modified by FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA regarding its intended responsibilities as needed by changes in funding or scope of work of the Proyecto Puentes project.

I. Disagreements

Any questions or ambiguities or disagreements, if any, in the interpretation of this MOU or any of its activities should be resolved by mutual agreement between the Participants.

J. General Provisions

The Participants recognize that this MOU is not a contract or agreement and does not give rise to rights or obligations under U.S., Guatemalan or international law. The Participants further recognize that this MOU does not constitute an obligation of funds, as further stated above, and is not intended to be a legally binding commitment by any Participant or create any rights in any third party. The Participants entering into this MOU maintain their own separate and unique mandates, liabilities and accountabilities. This MOU shall not supersede or interfere in any way with other agreements or contracts entered into by or between the Participants, either prior to or subsequent to the signing of this MOU.

Nothing in this MOU shall be construed as constituting any Participant as the agent of the other Participant for any purpose whatsoever and neither of the Participants shall have the authority or power to bind the others or to contract in the name of or create a liability against the other Participants in any way.

G. Confidencialidad

Cada Participante tiene la intención de mantener la confidencialidad de toda la información protegida que reciba del otro Participante incluyendo, pero no limitada a: datos, reportes, planes técnicos, planes de negocio y cualquier información fiscal o financiera.

H. Modificaciones

Este MOU podrá ser modificado por escrito con el consentimiento de ambos Participantes, en el momento que lo consideren necesario, priorizando el beneficio para los jóvenes beneficiarios. Asimismo, este MOU podrá ser modificado unilateralmente por Fundación Visión Mundial Guatemala con relación a sus responsabilidades propuestas, con base en cambios de financiamiento o en el alcance de trabajo del Proyecto Puentes.

I. Desavenencias

Cualquier duda, ambigüedad o desavenencia, si la hubiera en la interpretación de este MOU o sus actividades, debe ser resuelta por mutuo acuerdo entre los Participantes.

J. Disposiciones generales

Los Participantes reconocen que este MOU no es un contrato o acuerdo y no da lugar a derechos u obligaciones en virtud del derecho estadounidense, guatemalteco o internacional. Los Participantes también reconocen que este MOU no constituye una obligación de fondos, como se indica más arriba, y no pretende ser un compromiso legalmente vinculante de ningún Participante ni crear derecho alguno en ningún tercero. Los Participantes de este MOU conservan para sí como propios: sus mandatos, responsabilidades y atribuciones. Este MOU no reemplazará ni interferirá de manera alguna con otros acuerdos o contratos celebrados entre los Participantes, ya sea antes o después de firmar este MOU.

Nada en este MOU se interpretará en el sentido de que uno de los Participantes es un agente del otro Participante para cualquier propósito y ninguno de los Participantes tendrá la autoridad o el poder para obligar al otro o para contratar en su nombre o crear una responsabilidad con un tercero de cualquier manera.

Este MOU y todas las modificaciones se redactarán tanto en idioma inglés como español.

This MOU and amendments to it shall be executed in both English and Spanish.

IN WITNESS THEREOF, the Participants hereto have caused this MOU to be signed:

For: **FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA**

Name: **Jorge Isaul Galeano Rosa**
Title: **Legal Representative**

Date:
Place:

For: **El CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (CONADI)**

Name: **Clarivel Castillo Barrientos de Martínez**
Title: **President of the Board of Directors of CONADI**

Date:
Place:

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los Participantes suscriben este MOU:

Por: **FUNDACIÓN VISIÓN MUNDIAL GUATEMALA**

Nombre: **Jorge Isaul Galeano Rosa**
Cargo: **Representante Legal**

Fecha:
Lugar:

Por: **CONSEJO NACIONAL PARA LA ATENCIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD (CONADI)**

Nombre: **Clarivel Castillo Barrientos de Martínez**

Cargo: **Presidente de la Junta Directiva del CONADI**

Fecha:
Lugar: